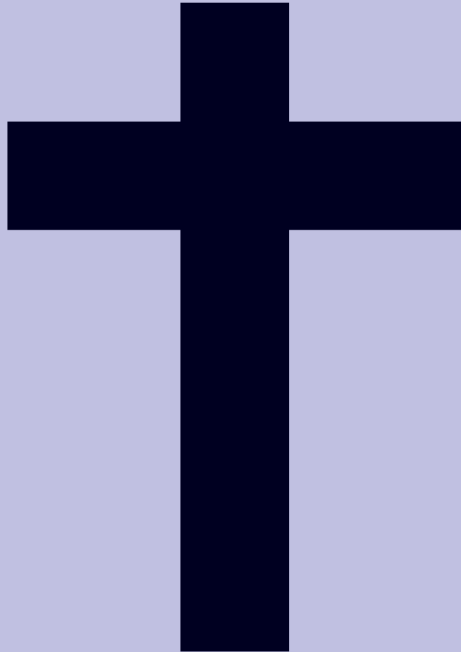


El libro de Jonas en
Me'phaa Xma'iin
(Teocuitlapa)



Me'phaa, Acatepec: El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin
(Teocuitlapa) (Portions)

El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin (Teocuitlapa)

Me'phaa, Acatepec: El libro de Jonas en Me'phaa Xma'iin (Teocuitlapa) (Portions)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Me'phaa, Acatepec)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

5bee6132-6d4a-5503-a8b0-81d95a54a8ab

Contents

| | |
|-----------------|---|
| Jonáa | 1 |
|-----------------|---|

Jonáa

Jonáa thá'nimboo kha'yoo Anulú' Mekhuí'

¹ Nì'kha ajngóo Anulú' Mekhuí' náa inuu Jonáa, a'diíoo x̄ab̄u mbi'yuu Amitáí, kamí x̄íḡi ni'thúun: ² «Araxuun r̄i, kamí ayu' náa xojin Nínibe, xojin ndii r̄a'kháa' muu tháán mbaa, kamí arathúún ndii mañigám̄baála'. Numuu ndii á'khóon nitsimuu ajndu náa inu' ikhúún».

³ A'khuin' Jonáa ñ̄tux̄u mundii maɣayúu náa inuu Anulú' Mekhuí', x̄íḡi nijke náa xojin ndii mbi'yuu Társí. A'khuin' ñ̄ikajtaa náa xojin ndii mbi'yuu Jópé, ikhí nixkamaa mbá ix̄i ruwa' ndii mbaa ndii najk̄akhruámuu' náa inuu iya' ndii najka náa Társí. A'khuin' ñ̄i'ninumuu kamí nijka gajm̄iin x̄ab̄u w̄i nagúún ikhí. N̄ikhumūu ndii maɣayúu mits̄inguán' náa inuu Anulú' Mekhuí'.

⁴ Múú Anulú' Mekhuí' ñ̄i'ni ndii maxnúu mbá ñ̄jám̄bí' náa inuu iya-apha kamí r̄a'kháa' muu tháán ñ̄imbux̄u iya', ajndu ñ̄ikhumūún ndii mambáala' ix̄i ruwa' ndii nagúún gajmaa. ⁵ Ikhú nimíñúún x̄ab̄u w̄i nagúún náa ix̄i ruwa' ndii mbaa ru'khuin kamí mámbaa e'thúun w̄i náa w̄ij̄i ajkiuun. A'khuin' ñ̄idama'an náa aúun iya' ndii kajti náa aúun ix̄i ruwa' ndii mbaa ndii nagúún gajmaa, mundii xá'ni m̄ikhīeun. Múú Jonáa nijngúun má' wapháa náa m̄ijn̄u' aúun ix̄i ruwa' kamí ikhí nibóo' ni'gu. ⁶ Ikhú x̄ab̄u w̄i najk̄akayóo ix̄i ruwa' ndii najk̄akhruámuu' náa inuu iya', nijkanu gá'yoo Jonáa, kamí ni'thúun: «Ndíi ethan̄i ján rú', x̄ab̄u xtáninu'. ¡Araxuun r̄i, kamí aratháán anaa' w̄i nambáyáa' ikháán! Ma'ni múndii ikhaa maɣaw̄iin' ajkiuun kha'yolú' mundii xákh̄añunlú'».

⁷ A'khuin' nithanm̄ijná kh̄inikheén w̄i nagúún náa aúun iya': «Awa' kamí m̄uraxi, m̄bu'yáa tsáa gí'doo á'khóon ndii ñ̄i'kha ndii mixkawi' ndii mugí'nínlú' r̄íḡi». Ikhú niraxi, a'khuin' ndiyáa ndii Jonáa expátriyaa'. ⁸ Ikhú xu'khuin niraxi ikheen:

—Arathúnx̄u' x̄úgi, ndii numuu ndii ñ̄i'kha ndii mixkawi' náa inux̄u'. Ndii ñ̄ejuiin ethan̄i ján rú', tsáa x̄ab̄ii ñ̄ejuaan'. Náa majpú numbaa' edxa' ikháán, kamí náa xojnaa' rú'.

⁹ A'khuin' niri'ñ̄aa Jonáa:

—Ikhúún ñ̄ejun' x̄ab̄u ebréoo, kamí namíñu' khayoo Ana Mekhuí' w̄i ñ̄i'ni iya-apha kamí kh̄uba'.

¹⁰ Ikhú x̄ab̄u u'khuin' r̄a'kháa' muu tháán nimíñúún, a'khuin' nitháán Jonáa:

—Ndii numuu ndii nithan̄i r̄íḡi ján rú'.

Numuu ndii nduyáa má' ikheen ndii nagáyúu Jonáa náa inuu Anulú' Mekhuí', numuu ndii ikhaa má' ni'thúún. ¹¹ Ikhú nitháán:

—Ndii gúnix̄u' gajmaa numaa' mundii ma'niw̄iyúu iya' rá.

Nitháán r̄íḡi numuu ndii iya' nijkarawan̄guu' ñ̄itháán kamí ñ̄itháán. ¹² A'khuin' Jonáa ni'thúún:

—Urajtuúún kamí ux̄patú'úún náa aúun iya', mundii xu'khuin m̄abaa'la'. Ndayoo ndii gajmaa numu' ikhúún ñ̄i'kha ñ̄jám̄bí' r̄íḡi ndii mugí'nínla' ikháan'.

¹³ Múú x̄ab̄u u'khuin', gajmaa mbá xógi' ts̄ikiñuún', nin̄i m̄ur̄iyáa'la' ix̄i ruwa' ndii nagúún gajmaa náa rauun' iya', kamí nan̄guá ñ̄i'ngoon, numuu ndii iya' nijkarawan̄guu' ñ̄itháán kamí ñ̄itháán náa inúún ikheen. ¹⁴ A'khuin' nithankhañi Ana w̄i x̄taa Mekhuí', x̄íḡi nitháán: «Nuth̄ankhañaa'xu' Ana w̄i x̄taa Mekhuí', ndii xaradiáan'xu' gajmaa numuu x̄ab̄u biḡi, xu'khuin má' xatar̄igu ts̄udux̄u' gajmaa numuu ndii makhañúu múndii ndaa ndii á'khóon. Numuu ndii ikháán, Ana Mekhuí', nithan̄i xóo ndii na'ni ajkiaan'».

¹⁵ A'khuin' n̄rajtuwiin Jonáa kamí n̄ixpatua'aan náa aúun iya', ikhú xu'khuin nibáa'la', nán̄guá niwan̄guu' itháán. ¹⁶ Ikhú ra'kháa' muu wáá nimíñúún x̄abu u'khuin' khuyáá Anulú' Mekhuí. Kamí n̄ixud̄a' tsingejña' náa inuu, xu'khuin má' n̄ixud̄amijna ndii mun̄imbaa.

¹⁷ Kamí Anulú' Mekhuí, wapháá ni'nii má' xawii' mbáa egi' ra'kháa' muu tháán mbáa, ikhaa niráj̄ngiúun Jonáa. Ikhí nixtáa Jonáa ajtsú mbi'i kamí ajtsú mbro'on náa aúun egi'.

2

Jonáa ni'thánkháñuu An̄a Mekhuí

¹ A'khuin' Jonáa ni'thánkháñuu An̄a Mekhuí, Anuu w̄i na'nimbaa ikhaa, ajndu náa aúun egi'. ² Kamí ni'thén:

«Náa ndii xtáá ramínúu' n̄ithánkháñaa', Anu' Mekhuí, kamí ikháán nithadxaun'.

Ajndu náa aúun iñáwajin' n̄indxa'w̄a,

kamí ikháán nithadxawíin a'ó'.

³ Nithaxúmúú' náa tikhumboo iya-apha náa mijnu' aúun,

kamí nimbró'óon x̄uu'.

Xógí' iya' ndii n̄imbuxuu nithan̄i ikháán,

ninú̄ngoo náa ts̄udu' ikhúún.

⁴ A'khuin' n̄indxa'w̄amíná' ikhúún ndii nithajmaxiñuu mbá khayuu' mitsinguan' ndii náa inaa'.

Múú maske má' xu'khuin mathan̄guún' má' xóo mbayoo gu'wádxájkiaan'.

⁵ Ajndu náa ámiú' nimbró'oo iya',

niruguaró'úún mujinkhámuu.

Kamí mbá'wá nimbró'oo náa edxu'.

⁶ Nikhao' ajndu náa juá'an rajkúu khúbá,

kamí kh̄uba' niruguaró'úún mbá khámuu.

Múú ikháán nithan̄ikhriyaa' ajkiun' náa aúun iñáwajin', ¡'álá Anu' Mekhuí!

⁷ Ndíndu n̄ijkarám̄báa ámiú' n̄ikhumu' ikhúún,

nimá'áanla' ajkiun' khayaa', Anu' Mekhuí.

Kamí tsajkuun ndii nin̄i n̄ijkhan̄u ajndu náa inaa' ikháán, ajndu náa gu'wádxájkiaan'.

⁸ X̄abu w̄i nun̄imbēen ajkuun w̄i ragí'doo numúún nditháan,

nun̄iñaa' ndii mun̄imboon khuyaa' ikháán, w̄i nagawíin' ajkiun kha'ñúún ikheen.

⁹ Indóo ikhúún rá, maxnaa'la' númaa' gajmaa ajmúú,

kamí makhu'da' tsingejña' náa inaa'.

Man̄imbánuu ndii n̄ikh̄u'dámina' man̄i.

Indóo ikháán, An̄a Mekhuí, nathan̄ikháwíin x̄abu», ni'thén Jonáa.

¹⁰ Ikhú Anulú' Mekhuí ni'thánñéjuun' egi' ndii maxiriyaa'jle' Jonáa náa kh̄ubamixoo'.

3

X̄abu ninibe nitangaala' ajkiun

¹ N̄i'kh̄a ajngóo Anulú' Mekhuí náa inuu Jonáa ndii ma'ni ajmanuthu, kamí x̄igi ni'thúun: ² «Araxuun ri, kamí ayu' náa xojin Ninibe ndii ra'kháa' muu tháán mbáa, kamí arathánrá'a ajngáa ndii mathaan' ikhúún».

³ A'khuin' n̄ituxuu Jonáa kamí nijke náa xojin Ninibe xóo má' ndii Anulú' Mekhuí ni'thúun. Kamí xojin Ninibe ñéjuun' mbá xojin ndii ra'kháa' muu tháán mbáa, xóo ajtsú mbi'i ndii ma'ga mbáa x̄abu khambaa kha'nii' ndii majngó'óon mbá xógí' xojin.

⁴ Xu'khuúin nigí'dúu Jonáa n̄to'oo náa aúun xojin ndii ma'ni timbá mbi'i, kamí ni'thúun: «¡Ndindu mara'má' ajmaskiñú' mbi'i, Ana Mekhuíi ma'nigámháala' Nínibe!».

⁵ Ikhú xabú nínibe ninimboon ajngáa ndii ni'thén Ana Mekhuíi kamí nithanmíjna ndii xúphi'tsu. A'khuin' nigímijna gajmaa xtiin ndii mixíni', xabuwani' kamí ajndu ijín wí itháán majkeen', xu'khuúin esngajma ndii nitangaala' ajkiuún.

⁶ A'khuin' n̄'khanú ajngáa rígi ajndu náa inuu Túngambaá náa xojin Nínibe. Ikhú n̄tuxuu náa gí' na'thánñéjun', a'khuin' niguwíi xtiñuu ndii na'thánñéjun' gajmaa nigí' xtiin ndii mixíni', kamí nigiwán' náa aúun idimbajtsuun'. ⁷ Ikhú xu'khuúin Túngambaá gajmíin mbá xógín' xabii wí nañejun' gajmíin, nithañejun' ndii m̄'thánrá'a ajngáa rígi náa xojin Nínibe: «Xabú, xujkú', xedj kamí mugu nditháan ndaa ndii gúphú kamí xúwáan iya'. ⁸ Ikhaa jngóo' xabú kamí xujkú' ugí' xtiin ndii mixíni'. Uthankháñín Ana Mekhuíi gajmaa mbá xógí' tsikiyala', un̄'ñáán' khambaa ndii raméján' kamí ndii mixkawi' khuwáan' runi. ⁹ Tsiánguá mí mündii mamínáala' Ana Mekhuíi kha'yolú'. Kamí makajtaala' ajkiuun ndii nakhi'náa, mündii xu'khuúin xákháñunlú'».

¹⁰ Kamí Anulú' Mekhuíi ndi'yoo ndii xu'khuúin ninj xabú, ninjñaan' ndii mixkawi' khúwá runi. A'khuin' nitangaala' ajkiuun kha'ñúun, nithá'nigámbeen xóo ni'thén ndii ma'ni.

4

Jonáa n̄'nisja' gajmaa Anulú' Mekhuíi

¹ A'khuin' Jonáa majpú tániguu', numuu ndii támbeén' xabú, ikhú ra'kháa' muu tháán nikhi'náa. ² A'khuin' ni'thánmina' gajmaa Anulú' Mekhuíi, xígi ni'thúun:

—'Alá Anu' Mekhuíi, lá ra'kháa' rígi ñejuun' ndii n̄thaan' nákhí xóo xtáa náa xojñu' ró'. Ikhaa jngóo' ikhúun nigayu' ma'gá náa Társí. Numuu ndii ndayoo ndii ikháán ñejuaan' mbáa Ana Mekhuíi wí mbaa ajkiuun, méjään' xabú nindxaa', mbaayuu' ndii makhi'náa, majpú nagawíin' ajkiaa', kamí natanгаа ajkiaa' ndii xáthanj ndii mixkawi'. ³ Ikhaa jngóo' xúgi rá, Anu' Mekhuíi, nathankháñaa' ndii matríyaa'la' xj' ndii nda'ya náa aúun ajkiun' ikhúun. Itháán má' méján' ndii xáxtáa jún, akhañú' kha —ni'thén Jonáa.

⁴ A'khuin' Anulú' Mekhuíi ni'thúun:

—Lá méján' ethanj ekhuma' ikháán, ndii nakhi'náa wéñuun' ró'.

⁵ Ikhú xu'khuúin nigájnuu Jonáa nijkagáxtáa náa jmbuu na'kha ajka' náa rauun' xojin. Kamí ikhí n̄'ni mbá xtúgua náa nigidamixoo', mündii mba'yoo ndii jnii' árígá náa aúun xojin ru'khuúin.

⁶ A'khuin' Anulú' Mekhuíi n̄'ni ndii makhudán' mbá iná ndii náa ma'ni xkamixoo Jonáa, mündii ma'nijila' wáa ajkiuun. Ikhú ra'kháa' muu tháán nidxuu' Jonáa gajmaa numuu iná ru'khuúin. ⁷ Múú ndindu nijtsi jmboo' mbi'i, Anulú' Mekhuíi n̄'ni ndii mbáa ñuu mikhu ajmuu iná kamí ikhú nijndoo'. ⁸ A'khuin' ndindu n̄'kha ajka', Anulú' Mekhuíi n̄'ni ndii maxnúu mbáa ináxoo' ndii majpú mijka kamí nitsikhá ajka' edxuu Jonáa. A'khuin' nakhámindúu kamí na'ni ajkiuun ndii makhañúu, ikhú e'thén: «Itháán má' méján' ndii xáxtáa nu, akhañú' kha». ⁹ Ikhú Anulú' Mekhuíi ni'thúun Jonáa:

—Lá méján' ethanj ndii ra'kháa' muu tháán ekhi'náa gajmaa numuu iná ján ró'.

A'khuin' niri'ñaa' Jonáa:

—¡Ra'kháa' muu tháán ekhi'núú ekhumu', ajndu makhañú' e'ni ajkiun'!

¹⁰ A'khuin' ni'thén Anulú' Mekhuíi:

—Nagawíin' ajkiaaṅ' e'ni iná ndii ikháán, ndii ndiṭháan naṅguá nithañejuín' ndii maṭhaṅimakhii. Mbá mbro'on nikrá'án nikhii, kamí mbá mbro'on nikháñuu. ¹¹ Lá xágawíin' ajkiun' ikhúún gajmaṅ numúún xaḅu nínibe ró'. Mbá xojin ndii ra'kháa' muu tháán mbaṅ, kamí ikhí khúween mbá siéntú imbamuskíñú' mii xaḅu (120,000), wí naṅguá eyáá náá ndii méján' kamí náá ndii raméján'. Ra'kháa' muu tháán xujkú' khúween mangeen —ni'thén Anulú' Mekhuí.